

Особенности использования аудиовизуального метода в процессе совершенствования иноязычных профессионально-речевых навыков студентов

Features of Using the Audiovisual Method in the Process of Improvement of Foreign Language Professional Skills of Students

Ирина Соина¹, Нина Петрусенко¹
Irina Soina, Nina Petrusenko

¹ Kharkiv State Academy of Physical Culture
99 Klochkivska Street, Kharkiv, 61058, Ukraine

DOI: [10.22178/pos.43-2](https://doi.org/10.22178/pos.43-2)

LCC Subject Category:
[PG3801-3987](#)

Received 15.01.2019
Accepted 20.02.2019
Published online 28.02.2019

Corresponding Author:
Irina Soina
soinairina2003@gmail.com

Аннотация. В статье анализируются особенности использования аудиовизуального метода при обучении студентов иностранному языку, рассматриваются лингвистические и психологические предпосылки создания аудиовизуального метода, приводится описание внедрения в практику преподавания иностранных языков инновационных технологий, показывается специфика использования аудиовизуального метода на занятиях в процессе обучения.

Цель работы состоит в выявлении оптимальных условий обучения студентов специальной, профессионально-ориентированной лексики, а также демонстрации способов наиболее полного раскрытия поисково-творческих способностей студентов на базе аудиовизуального метода.

В статье решены задачи поиска 1) путей имплементации занятия по иностранному языку профессионально-ориентированной лексикой, 2) оптимальных направлений активизации творческой деятельности студентов при использовании аудиовизуального метода.

Научно-практическая значимость статьи заключается в развитии и внедрении в педагогическую практику инновационных технологий обучения иностранному языку.

В работе представлены апробированные дидактические материалы по использованию аудиовизуального метода при преподавании иностранного языка, а также приведен пример системы упражнений с использованием аудиовизуального метода на основе игрового фильма. В статье акцентируется внимание на эффективности аудиовизуального метода как средства совершенствования языковых навыков и умений.

Результаты проведенного исследования доказывают, что использование аудиовизуальных материалов совместно с аудиотекстами способствуют процессу более глубокого усвоения живой речи при изучении иностранного языка.

Ключевые слова: аудиовизуальный метод; инновационные технологии; учебный проект; языковые навыки и умения.

Abstract. The article analyzes the peculiarities of using the audiovisual method in teaching students a foreign language, examines the linguistic and psychological prerequisites for the creation of the audiovisual method, describes the introduction of innovative technologies in teaching foreign languages into practice, shows the specifics of the use of the audiovisual method in the classroom during the training process.

© 2019 The Authors. This article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License 

The purpose of the work is to identify the optimal conditions for teaching students special, professionally-oriented vocabulary, as well as to demonstrate the ways of the full disclosure of the students' research and creative abilities on the basis of the audiovisual method.

The article solves the problems of searching 1) the ways of implementing a foreign language lesson by professionally-oriented vocabulary, 2) optimal directions of activating students' creative activity when using the audiovisual method. The scientific and practical significance of the article is due to the development and introduction of innovative technology of teaching a foreign language in the pedagogical practice.

The paper presents tried-and-tested teaching materials on the use of the audiovisual method in teaching foreign languages, as well as an example of the system of exercises, based on a feature film with the use of the audiovisual method. The article focuses on the effectiveness of the audiovisual method as a means of improving language skills and abilities.

The results of this study prove that the use of audiovisual materials in combination with audio texts contributes to the process of deeper learning live speech when studying a foreign language.

Keywords: audio-visual method; innovative technologies; educational project; language skills and abilities.

ВВЕДЕНИЕ

Ориентация на профессию в преподавании иностранных языков способствует установлению взаимосвязей курса иностранного языка и профессионально-направленного обучения. По мере развития общественной жизни государство обращается к заведениям высшего образования с социальным заказом на такого специалиста, который не только владеет говорением, чтением, письмом и аудированием, но и способен свободно выражать свои мысли на иностранном языке. На данный момент в обществе есть потребность в профессионалах, умеющих приспособиться в меняющемся мире, специалистах, которые могут перестроить себя в зависимости от окружающих их изменений, мастерах, совершенствующихся в самообразовании и способных гибко вносить поправки в свои профессиональные навыки в зависимости от условий реальной жизни. Все эти требования к подготовке специалиста стали условием поиска наиболее рациональных, продуктивных методов и подходов в обучении иностранному языку.

Основной задачей обучения иностранному языку в вузах становится выработка условий, стимулирующих поисковую и творческую работу студентов, и это требует применения новейших методов и способов преподавания иностранных языков.

Целью работы является выявление наилучшего условия обучения студентов профессиональной лексике, раскрытие их творческих способностей на основе аудиовизуального метода.

В соответствии с поставленной целью мы решаем задачу наполнения занятия по иностранному языку профессиональными знаниями, в частности, туристического менеджмента, а также ищем пути активизации поисковой работы студентов при применении эффективного метода обучения.

В своей работе использованы метод лингвистического наблюдения и описания.

Проблема поиска инновационных методов обучения не нова. Она попадала в поле зрения исследователей и получила освещение в их трудах. Так, А. А. Леонтьев [3] подчеркивает, какое огромное значение имеют речевые процессы и как они взаимосвязаны с психолингвистическими механизмами, каким образом порождаются высказывания, как организуется речевая деятельность. Проблема представляется важной, т.к. восприятие информации, проблема мотивации высказывания, исследования психолингвистического анализа процесса овладения языком помогают осознанию, изучению и вычленению психологической сущности лингвистических процессов усвоения языка.

Ученый А. Лурье [4] в статье «О комплексном использовании технических средств при обучении иностранным языкам в языковых вузах» исследует проблему использования и применения аудио и видео средств с целью интенсификации учебного процесса. Аудиовизуальный метод позволяет не только усвоить речевые единицы, повысить произносительные и интонационные навыки и умения, но и сформировать и развивать когнитивные способности студентов, развивать широту мышления, поскольку в процессе использования данного метода студенты занимаются поисково-творческой деятельностью, что способствует развитию их интеллекта.

На современном этапе развития методики многими исследователями показаны преимущества аудиовизуального метода в достижении высокого уровня обучения студентов. Заслуживают внимания работы Е. С. Полат и М. Ю. Бухаркиной [6], где данный метод исследуется как инновационный при обучении иностранным языкам, а также изучаются его возможности для применения на новых курсах.

Анализу аудиовизуального метода как современной интенсивной технологии обучения иностранным языкам посвящено исследование А. Н. Щукина [7].

Несмотря на большое количество работ по использованию аудио и видео материалов, остается малоисследованной проблема применения аудиовизуального метода на разных ступенях и этапах обучения. Введение в фокус нашей работы вопроса использования аудиовизуального метода для изучения профессиональной лексики студентами экономической специальности туристического менеджмента позволяет исправить эту ситуацию.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Изучение иностранного языка предполагает использование инновационных технологий. Именно аудиовизуальный метод расширяет возможности усвоения иностранного языка [5].

Применение при закреплении языковых структур звуковоспроизводящих и звукозаписывающих технических средств, которые появились в середине прошлого века, приве-

ло к внедрению нового варианта прямого метода, который назвали аудиовизуальным методом обучения иностранным языкам. Аудиовизуальный метод – это метод обучения, который включает в себя многоразовое прослушивание и проговаривание языковых структур и речевых моделей, в процессе обучения это приводит к автоматизации полученных навыков [2].

Аудиовизуальный метод получил широкое распространение в странах Европы. Основателями этого метода являются П. Губерина и Р. Ренар [1]. Они считали, что основой и главным средством обучения должны быть озвученные диалоги в литературно-разговорном варианте. Стандартные структуры диалогических единств должны являться основой обучения устной речи. Тренировка таких структур должна происходить, учитывая реальные ситуации, которые создаются с помощью аудиовизуальной наглядности. Наглядное изображение способствует связи языковой формы с реальным содержанием, ситуацией общения, пониманием языковых знаков и значительно облегчает запоминание языкового учебного материала.

Как отмечал А. С. Лурье [4], аудиовизуальный метод относится к числу методов обучения с яркой коммуникативной направленностью. По мнению А. Н. Щукина [7], он часто используется с целью наиболее быстрого вхождения студентов в сферу общения с носителями языка.

Все эти лингвистические и психологические предпосылки являются базой тех методических принципов, которые и определили содержание метода. Мы разделяем мнение Е.С. Полат и М. Ю. Бухаркиной [6] и считаем, что этими принципами являются опора на разговорную речь, принцип устной основы и устного опережения, принцип функциональности, ситуативности, беспереводности, а также зрительного и слухового синтеза.

Мы полностью согласны с мнением Е. С. Полат и М. Ю. Бухаркиной [6] и полагаем, что занятие с применением аудиовизуального метода включает 4 последовательных этапа: презентация, актуализация, закрепление и развитие.

Полагаем, что аудиовизуальный метод можно использовать при обучении иностранным языкам в двух направлениях [9].

Первое направление предполагает, что все обучение происходит в русле аудиовизуального метода. Обучающиеся погружаются в атмосферу изучения языка, где слушают и получают зрительные подкрепления. Для использования этого метода в таком случае создаются специальные учебные материалы. Обучаемые изучают иностранный язык, например, на спецкурсах, как при прямом методе.

Второе направление использования аудиовизуального метода предполагает употребление его как дополнительного на занятиях иностранного языка, поскольку данный метод обладает большим информационным ресурсом и позволяет моделировать ситуацию общения с применением профессиональной лексики и раскрытием поисково-творческой деятельности студентов [11].

Для примера использования аудиовизуального метода мы выбираем второе направление. С целью формирования профессионально-ориентированной коммуникативной иноязычной компетенции мы выбрали для эксперимента группу студентов экономической специальности туристического менеджмента. В качестве примера мы выбрали просмотр фильма *Titanic*. Для того, чтобы подготовить сознание обучаемых к восприятию фильма, преподавателю необходимо подготовить языковой материал и обратить внимание на фоновые знания [10]. Мы будем смотреть не весь фильм, а заранее подготовленные нами эпизоды, согласно изучаемым темам. Изучаемыми темами будут:

- путешествия;
- описание корабля, кают;
- описание команды корабля и персонала.

Фоновыми знаниями будут служить описания природных явлений или описание опасностей при путешествии на море.

Таким образом, для выполнения упражнений *previewing* записывается и отрабатывается лексика, относящаяся к этим темам [8]. Можно также добавить лексику этикета и повторить модальные глаголы, поскольку речь идёт о команде и персонале.

Студенты получили знания новой лексики, связанной с путешествием, например:

to be fond of travelling – любить путешествия
two-week trip – двухнедельная поездка
cruise – круиз

voyage – путешествие по морю
to go on cruise / voyage – отправиться в круиз / путешествие
destination – место назначения
single (return) ticket – билет в один конец (туда – обратно)
to book tickets – заказывать билеты
suitcase – чемодан
porter – носильщик
to see somebody off – провожать кого-либо
to wave somebody a kiss – послать воздушный поцелуй
to make a reservation – забронировать место
to miss a ship – опоздать на корабль
to have an accident – попасть в аварию

Затем студенты ознакомились с активной лексикой описания корабля и кают, например:

cabin – каюта
cabin number – номер каюты
deck – палуба
main deck – главная палуба
compartment – отсек
bottom – днище
stern – корма
hull – корпус
boiler room – котельная
hatch – люк
mast – мачта
gangway – мостки
engine room – машинное отделение
steering gear – рулевая машина
bow – нос судна
hold – трюм
anchor – якорь
life jacket – спасательный жилет
lifeboat – спасательная шлюпка
calm sea – штиль
rough sea – шторм
to embark – садиться на корабль.

Далее студенты получили знания новой лексики по описанию команды корабля и персонала, например:

ship's crew – команда корабля
crew members – члены команды
captain – капитан
first officer – первый офицер
able seaman – матрос
lookout – впередсмотрящий, сигнальщик
storekeeper – кладовщик
boatswain – боцман

lamp trimmer – электрик по освещению
mess swerard – уборщик комнат
window cleaner – мойщик стекол
quartermaster – квартирмейстер
assistant surgeon – помощник хирурга

Далее осуществляется просмотр эпизодов, которыми могут быть:

– эпизод посадки людей на корабль с показом полной картины корабля, просмотром палуб, машинного отделения и т.д.;

– эпизод показа кают 3 класса для простых людей и кают люкс, где ехали главные герои;

– эпизод показа корабля с пробойной, где судно видно в разрезе.

Обучаемые не просто смотрят эпизоды, а выполняют упражнения *while viewing*. Во время просмотра они заполняют пропуски в полуженном тексте, например:

Mr. Jack Dawson was ... of travelling. He ... two-week ... on ship "Titanic". He booked ... ticket and packed his The ... helped him to board the ship. Mrs. Dawson saw that some people ... a ship and were upset. But they didn't know that such a big cruise ship would not get ... , because of cruel accident.

Также они выполняют упражнения *true/false*. Данные упражнения помогают определить, насколько обучаемые поняли материал, и как они его поняли, например:

1) <i>There were two decks on "Titanic".</i>	<i>true</i> <i>false</i>
2) <i>There were no life jackets on the ship at all.</i>	<i>true</i> <i>false</i>
3) <i>There were no cabins in the hold.</i>	<i>true</i> <i>false</i>
4) <i>It was rough sea.</i>	<i>true</i> <i>false</i>
5) <i>There were too many people embarked the ship.</i>	<i>true</i> <i>false</i>
6) <i>It was an explosion in the boiler-room or in the steering gear.</i>	<i>true</i> <i>false</i>
7) <i>It was not enough lifeboats on the ship.</i>	<i>true</i> <i>false</i>

Студенты отвечают на вопросы, пересказывают сюжет эпизодов, например:

1. *Was "Titanic" the biggest cruise ship of that time?*
2. *How many decks were there on the ship?*
3. *How many people embarked the ship?*
4. *Were the cabins of the main deck comfortable?*
5. *Did some passengers miss the ship?*
6. *Was the stern made of good materials?*
7. *Did "Titanic" have masts?*
8. *Was the restaurant fashionable?*
9. *Did "Titanic" sail and what was its port of destination?*
10. *Who embarked the hold?*
11. *Had these people any chance to survive?*
12. *What crew members did you see in the film?*

Затем предлагается обсуждение проблем. В этой части занятия преподаватель предлагает упражнения *after viewing*.

Для обсуждения проблем были предложены следующие упражнения:

– аудитория разделена на 2 команды: одна предпочитает путешествие морем, вторая предпочитает путешествие самолётом; обсуждается лексика темы путешествия, проговаривается лексика, связанная с природными явлениями, опасностью путешествия, что является фоновым знанием;

– студенты были поделены на пары, один путешествует в каюте 3 класса, другой в каюте люкс, они обсуждают устройство корабля, команду, персонал, проговаривается соответствующая лексика, используются модальные глаголы, этикетные фразы;

– предложено написать проект будущего путешествия, а потом была разыграна ситуация, когда один из студентов выиграл тур и пишет письмо другу о путешествии.

ВЫВОДЫ

Таким образом, просмотр фильма возбуждает интерес у студентов, и происходит процесс выработки навыка аудирования, к которому подключается выработка навыка говорения, а затем навыка письма.

В данном занятии реализовалась коммуникативная направленность обучения, темы и ситуации имели практический профессионально направленный характер. Коммуникативная направленность отразилась в после-

довательности обучения: слушание – говорение – чтение – письмо.

Учащиеся усваивают произношение и интонирование фраз путём имитации голоса героев фильма. Запоминание материала и его автоматизация происходит после многократного повторения, а выход в свободную речь – в результате разыгрывания диалогов и выполнения творческих упражнений.

Эксперимент показал, что эффективность обучения профессиональной лексике с использованием аудиовизуального метода зависит от подготовленности преподавателя, оснащённости аудитории и комплектования группы с примерно равным языковым опытом и способностями к изучению языка.

В результате исследования можно сказать, что аудиовизуальный метод является современным вариантом прямого метода обучения, когда преподаватель на занятии обращается к живой разговорной речи. Этот метод не является заменой аудированию. Он

позволяет изучить материал в соответствии с заранее составленным планом, а использование чтения и письма помогает закреплению новой профессиональной лексики.

В целом использование данного метода показало значительную степень разнообразия процесса обучения. Установлено, что использование аудиовизуального метода при изучении профессиональной лексики создало дополнительную мотивацию студентам к изучению иностранного языка, сформировало их поисково-творческую деятельность, способствовало развитию их интеллектуальных способностей, а также популяризовало иностранный язык среди студентов.

Результаты исследования имеют практическое применение: в силу своей проблематики и содержания они могут быть использованы в вузовских и школьных курсах «Иностранный язык», а также при написании методических разработок с использованием аудиовизуального метода обучения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ / REFERENCES

1. Hez, N. (2008). *Istoriya zarubezhnoj metodiki prepodavaniya inostrannyh yazykov* [The history of Foreign Method of Teaching Foreign Languages]. Moscow: Academy (in Russian)
[Гез, Н. (2008). *История зарубежной методики преподавания иностранных языков*. Москва: Академия].
2. Hryniuk, H., & Semenchuk, Yu. (2016). *Etapy formuvannia inshomovnoi kommunikativnoi kompetentsii u studentiv ekonomichnykh spetsialnostei* [Stages of Forming Foreign Communicative Competence in Students of Economic Specialities]. *Inozemni movy*, 2, 22–27 (in Ukrainian)
[Гринюк, Г., & Семенчук, Ю. (2006). *Етапи формування іншомовної комунікативної компетенції у студентів економічних спеціальностей*. *Іноземні мови*, 2, 22–27].
3. Leontiyev, A. (2013). *Slovo v rechevoy deyatelnosti* [Word in speech activity]. Moscow: Librokom (in Russian)
[Леонтьев, А. (2013). *Слово в речевой деятельности*. Москва: Либроком].
4. Lur'e, A. (1991). *O kompleksnom ispol'zovanii tehnikeskikh sredstv pri obuchenii inostrannym yazykam v yazykovykh vuzah* [On the integrated use of technical means in teaching foreign languages in language universities]. *Kompleksnoe primeneniye tehnikeskikh sredstv pri obuchenii inostrannym yazykam s cel'ju intensifikatsii uchebnogo processa v yazykovykh vuzah*, 385, 5–12 (in Russian)
[Лурье, А. (1991). *О комплексном использовании технических средств при обучении иностранным языкам в языковых вузах*. *Комплексное применение технических средств при обучении иностранным языкам с целью интенсификации учебного процесса в языковых вузах*, 385, 5–12].
5. Petrusenko, N., & Soina, I. (2015). *Principy organizatsii uchebnogo materiala v professional'noj napravlenosti obuchenija inostrannomu yazyku* [Principles of organization of educational material in the professional orientation of teaching a foreign language]. In *Linhvistychna pidhotovka studentiv nefilolohichnykh spetsialnostei vyshchyykh navchalnykh zakladiv u konteksti*

- Bolonskoho protsesu ta zahalnoievropeiskykh rekomendatsii z vyvchennia vykladannia ta otsiniuvannia mov* (p. 248–250). Odesa: ONAZ im. O. S. Popova (in Russian)
[Петрусенко, Н., & Соина, И. (2015). Принципы организации учебного материала в профессиональной направленности обучения иностранному языку. В *Лінгвістична підготовка студентів нефілологічних спеціальностей вищих навчальних закладів у контексті Болонського процесу та загальноєвропейських рекомендацій з вивчення викладання та оцінювання мов* (с. 248–250). Оdesa: ОНАЗ ім. О. С. Попова].
6. Polat, E., & Buharina, M. (2000). *Novye pedagogicheskie i informacionnye tehnologii v sisteme obrazovaniya* [New Pedagogical and Information Technology in the Educational System]. Moscow: Academy (in Russian)
[Полат, Е., & Бухаркина, М. (2000). *Новые педагогические и информационные и информационные технологии в системе образования*. Москва: Академия].
7. Shhukin, A. (2010). *Sovremennye intensivnye metody i tehnologii obucheniya inostrannym yazykam* [Modern Intensive Methods and Technologies of Teaching Foreign Languages]. Moscow: Philomatis (in Russian)
[Щукин, А. (2010). *Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам*. Москва: Филоматис].
8. Soina, I. (2017). Mul'timedijnye tehnologii v processe izuchenija inostrannogo jazyka. In *Sovershenstvovanie sistemy podgotovki kadrov v vysshem uchebnom zavedenii: problemy i perspektivy* (p. 69–71). Grodno: GrGU im.Ja. Kupaly (in Russian)
[Соина, И. (2017). Мультимедийные технологии в процессе изучения иностранного языка. В *Совершенствование системы подготовки кадров в высшем учебном заведении: проблемы и перспективы* (с. 69–71). Гродно: ГрГУ им.Я. Купалы].
9. Soina, I. (2018). Audiovizual'nyj metod pri obuchenii inostrannym jazykam [Audiovisual method in teaching foreign languages]. In *Kliuchovi aspekty formuvannia u polikulturnomu seredovyshchi inozemnoi komunikativnoi kompetentsii suchasnoho studentstva* (p. 126–130). Kharkiv: KhNADU (in Russian)
[Соина, И. (2018). Аудиовизуальный метод при обучении иностранным языкам. В *Ключові аспекти формування у полікультурному середовищі іноземної комунікативної компетенції сучасного студентства* (с. 126–130). Харків: ХНАДУ].
10. Soina, I., & Petrusenko, N. (2006). Rol' fonovyh znanij v vospriyatii hudozhestvennyh znanij v vospriyatii hudozhestvennogo teksta. *Slobozhanskyi naukovo-sportyvnyi visnyk*, 10, 241–242 (in Russian)
[Соина, И., & Петрусенко, Н. (2006). Роль фоновых знаний в восприятии художественных знаний в восприятии художественного текста. *Слобожанський науково-спортивний вісник*, 10, 241–242].
11. Soina, I., & Petrusenko, N. (2017). Modernizacija uchebnogo processa v sovremenном informacionno-komp'juternom prostranstve [Modernization of the educational process in the modern information-computer space]. *Pedagogichnij diskurs*, 23, 130–136 (in Russian)
[Соина, И., & Петрусенко, Н. (2017). Модернизация учебного процесса в современном информационно-компьютерном пространстве. *Педагогічний дискурс*, 23, 130–136].